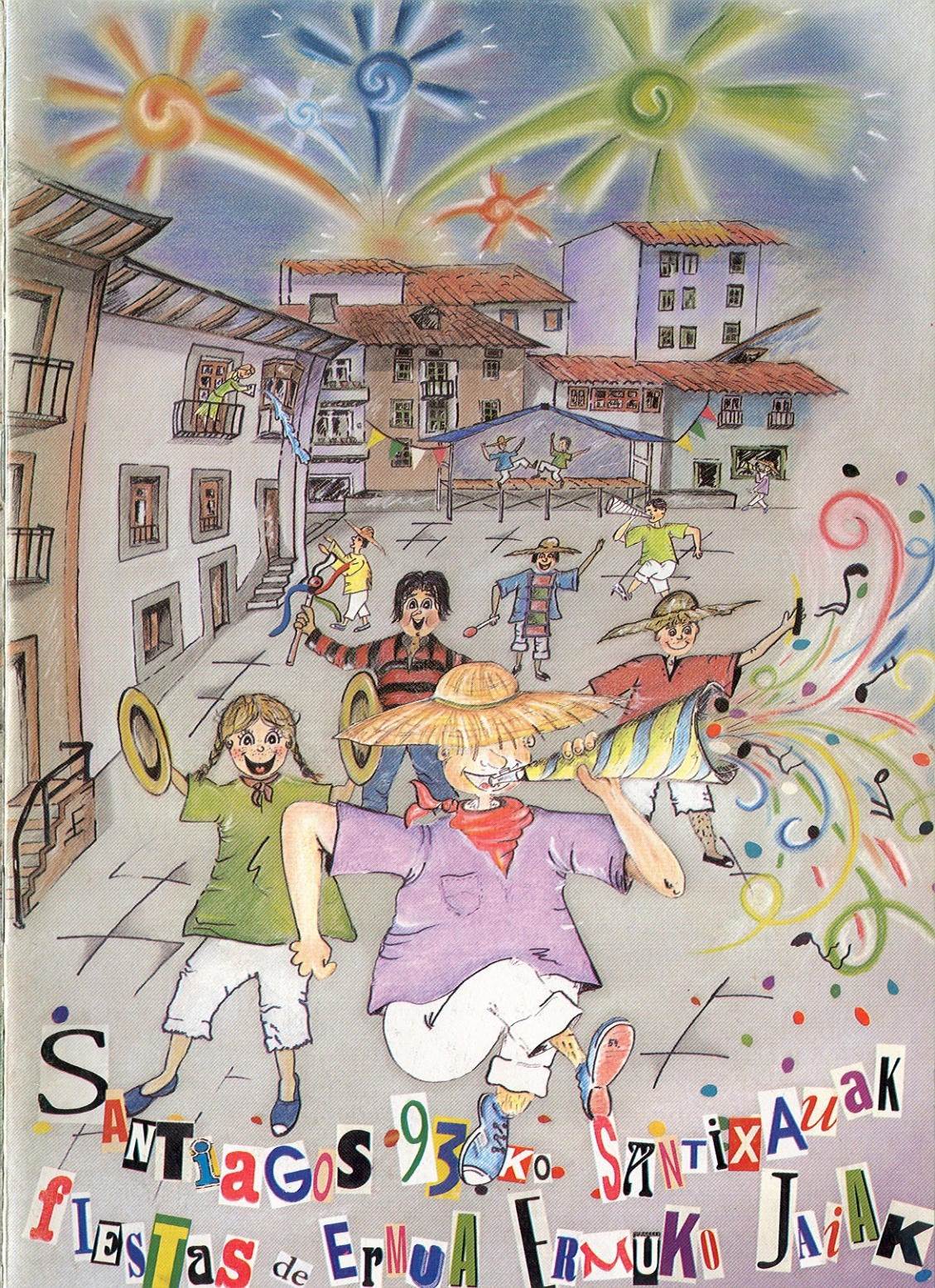
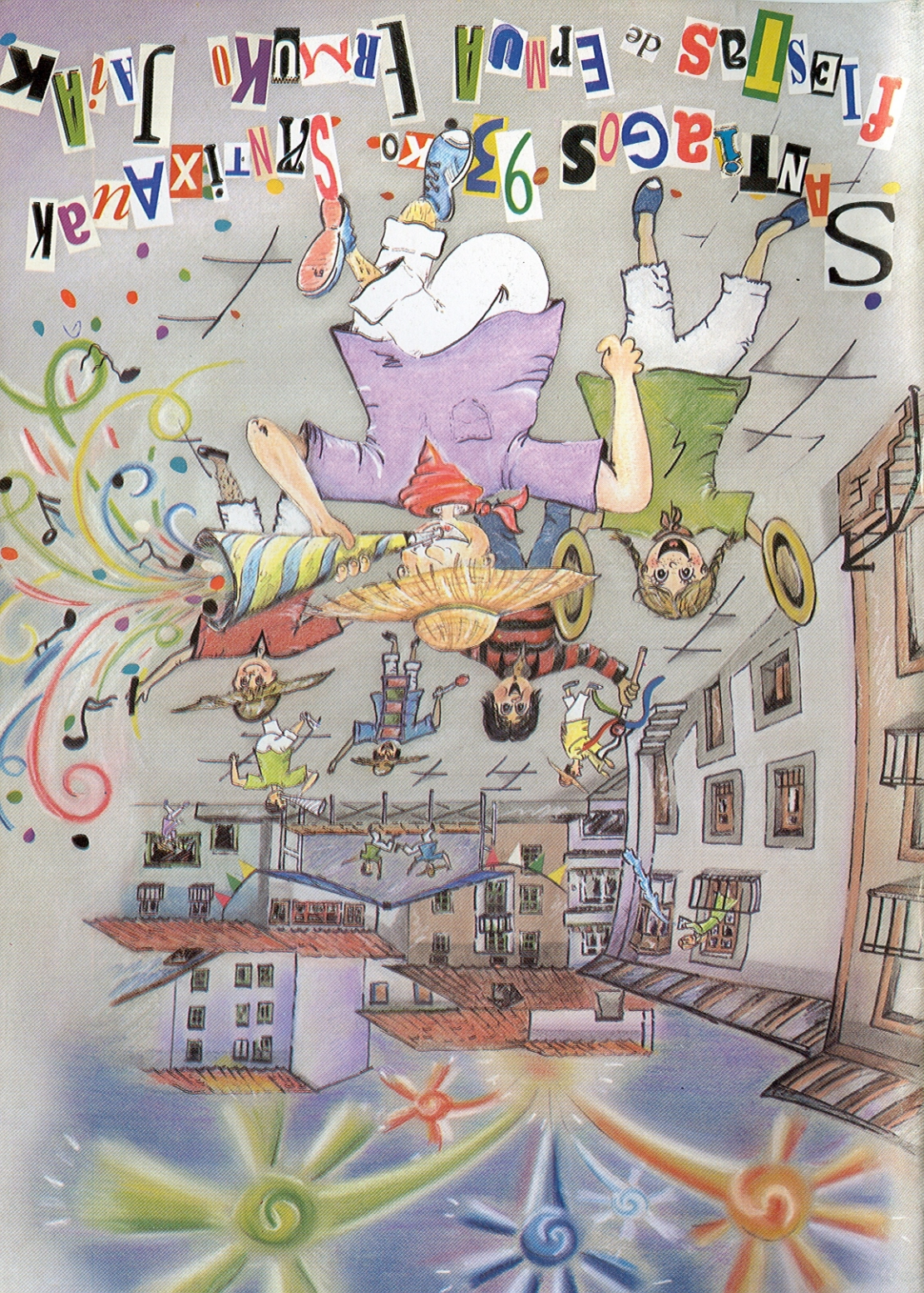




S aluda

Un año más, aprovecho la oportunidad que me brinda el programa de fiestas para dirigirme a vosotros/as y presentaros los actos festivos que se desarrollarán en nuestra Villa y que espero sean del agrado de todos/as.

Como en años precedentes es muy satisfactorio comprobar que la participación, cada vez más numerosa, de colectivos y personas de la localidad continúa siendo el hecho más destacable de nuestras fiestas y uno de los elementos diferenciadores respecto a otros lugares.

Os deseo que las disfruteis con la misma ilusión con la que han sido organizadas y que sean un motivo más para el encuentro y la convivencia en paz de los vecinos/as y de cuantos/as nos visiten.



Carlos Totorica Izaguirre
Alcalde de la Villa

Portada:
Josune Galán. Primer Premio
Concurso de Carteles
Santiagos'93.

Fotografías:
Irudi e Ignacio Pérez.

DÍA 14, MIÉRCOLES

- ❑ **A las 7 de la tarde**, comienzan los tradicionales juegos de txarangas con el popular CONCURSO DE SOKA-TIRA, organizado por la comisión de txarangas.

DÍA 15, JUEVES

- ❑ **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe nueva prueba organizada por las txarangas, en concreto la del LEVANTAMIENTO DE HUEVOS.

DÍA 16, VIERNES

- ❑ **A las 7,30 de la tarde**, en Cardenal Orbe, EXHIBICION DE BAILES típicos a cargo de los grupos Arkaitz y Gure Ametsa.

DÍA 17, SÁBADO

- ❑ **A las 9 de la mañana**, en la presa de Aixola, nueva edición del CONCURSO DE TRUCHA, en las categorías infantil y juvenil, a cargo de la Sociedad de Caza y Pesca 'La Verdad'.
- ❑ **A las 10 de la mañana**, en Cardenal Orbe, exhibición y partidas simultáneas de AJEDREZ.
- ❑ **A la 1 de la tarde**, en Cardenal Orbe, entrega de PREMIOS del Concurso de Trucha y del Campeonato de Ajedrez.
- ❑ **A la 1,15 de la tarde**, en Cardenal Orbe, el grupo de Judo del Frontón Aritzmendi ofrecerá una exhibición de esta modalidad.
- ❑ **A la 1,30 de la tarde**, en el Hogar del Jubilado, final del CONCURSO GASTRONOMICO organizado por este centro.
- ❑ **A las 4,30 de la tarde**, en Zeharkale, salida de la PRUEBA CICLISTA juvenil a nivel nacional, organizada por el Club Txirrindulari.
- ❑ **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, CONCIERTO del grupo DE TXISTULARIS de Ermua.

- ❑ **A las 10 de la noche**, en el frontón Aritzemendi, CONCIERTO ROCK con la actuación de los grupos: Platero y tú, Soziedad Alkohólika y The Pepes, organizado por Zuloa Kultura Elkarte.



DÍA 18, DOMINGO

- ❑ **A las 8,30 de la mañana**, el Motor Club de Ermua organiza la SUBIDA A TRABAKUA de automovilismo, con salida de Asumendi y llegada al cruce de Markina (carretera antigua).
- ❑ **De 11 de la mañana a 4 de la tarde**, XIX TROFEO DE PESCA DE MAR, organizado por la Asociación de Caza y Pesca "La Verdad" que se celebrará en el Morro de Ondarroa.
- ❑ **A las 2 de la tarde**, en Cardenal Orbe, entrega de PREMIOS de la Subida a Trabakua.
- ❑ **A las 5 de la tarde**, en Cardenal Orbe, entrega de PREMIOS del Concurso de Pesca de Mar.
- ❑ **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, FESTIVAL DE DANZAS

FOLKLORICAS con la participación de la Banda de Gaitas da Irmandade Galega y del Grupo Rociero Albentojil (Chari Jiménez, Arroyito y Carmen Marín y, a la guitarra, Luis Calverito).

DÍA 19, LUNES

- ❑ **De 10 de la mañana a la 1 de la tarde**, IV CONCURSO INFANTIL DE PINTURA AL AIRE LIBRE, en Cardenal Orbe, organizado por la Asociación de Comerciantes de Ermua.
- ❑ **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, pruebas de SOKA-TIRA y MAZORCAS, organizadas por la Comisión de txarangas de Ermua.

DÍA 20, MARTES

- ❑ **A las 7 de la tarde**, PRUEBAS DE PEPINOS Y CUBOS, organizadas por la comisión de txarangas de Ermua, en Cardenal Orbe.

DÍA 21, MIERCOLES

- ❑ **A las 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, juegos de txarangas, con el PECADO ORIGINAL Y GLOBO-CESTO, organizados por la Comisión de Txarangas.
- ❑ **A las 11 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, RECITAL DE JAZZ con el cuarteto compuesto por: Sorkunde Idigoras (Piano); Gonzalo Tejada (Contrabajo); Santiago Ibarrec (Saxofón) y Antoine Gastinel (Batería), organizado por el colectivo Zuloa K. E.

DÍA 22, JUEVES

DÍA DEL NIÑO

- ❑ **A las 10 de la mañana**, PASACALLES con cabezudos por distintos barrios de la Villa.
- ❑ **De 11 de la mañana a 2 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, TALLERES INFANTILES DE BARRO Y TIZA y CONCURSO INFANTIL DE REDACCION Y DECORACION de la plaza, que incluye el juego 'la corte del rey loco', a cargo del colectivo de ajedrez.

- ❑ **A las 3,30 de la tarde**, en Cardenal Orbe, CARRERA DE CINTAS. Los/as 40 seleccionados/as participarán en la II RADIO DE LOCALIZACION INFANTIL, que organiza U.R.V.E. Además, miembros de las cuadrillas pintarán a los/as niños/as que lo deseen.
- ❑ **Hasta la 7 de la tarde**, en Cardenal Orbe, juegos de txarangas realizados en exclusiva para niños y niñas.
- ❑ **De 7 a 9 de la tarde**, en Cardenal Orbe, DISCOTECA INFANTIL.
- ❑ **A las 10 de la noche**, en Cardenal Orbe, los juegos de txarangas alcanzan la máxima expectación con el CONCURSO DE PLAY-BACK. Primer premio: Un viaje para seis personas hasta Inglaterra a bordo del Ferry 'Orgullo de Bilbao', donado por el Departamento de Ocio y Turismo del Gobierno Vasco.

D Í A 2 3 , V I E R N E S

- ❑ **A las 12 de la noche**, en Cardenal Orbe, el grupo de hosteleros de la localidad ofrece a todos los ciudadanos un CONCIERTO FOLK a cargo del grupo Sorotan Bele.

D Í A 2 4 , S A B A D O

- ❑ **De 9 de la mañana a 7 de la tarde**, en el campo de fútbol de Beti-Ondo, pruebas de TIRADA DE COLUMBAIRE, a cargo de la Asociación de Caza y Pesca 'La Verdad'.
- ❑ **A las 4 de la tarde**, en la bolera municipal de San Pelayo, XIV MEMORIAL TOMAS FERNANDEZ DE BOLO PALMA, organizado por la Peña Bolística Montañesa de Ermua.
- ❑ **A las 7 de la tarde**, PRESENTACION OFICIAL DE TXARANGAS que, hasta las 10 de la noche, contará por la animación de la fanfarria 'Biznietos de Celedón', que acompañará el desfile de txarangas.
- ❑ **De 11 de la noche a 3 de la madrugada**, primera VERBENA a cargo de la Orquesta Bilbao Band.



- ❑ **A la 1 de la madrugada**, en el patio del colegio Teresa Murga, CONCIERTO ROCK a cargo de los grupos The Pepes y Storbais.

D Í A 2 5 , D O M I N G O D I A D E L D E P O R T E R U R A L

- ❑ **De 5 a 7 de la mañana**, primera GAUPASA, con la actuación de la Orquesta Bilbao Band.
- ❑ **A las 7 de la mañana**, en Cardenal Orbe, PRUEBAS DE BARRUS.
- ❑ **A las 7,30 de la mañana**, DIANA con Gure Ametsa.
- ❑ **A las 8 de la mañana**, en la plaza de toros de Okin-Zuri, primera SUELTA Y ENCIERRO DE VAQUILLAS.
- ❑ **A las 10 de la mañana**, competición de escuelas de CICLISMO del Duranguesado en circuito urbano, en las categorías benjamín, alevín e infantil, organizada por el colectivo Txirrindulari.

- ❑ **De 5 a 7 de la mañana**, última GAUPASA a cargo de la Orquesta Fábula, en la plaza Cardenal Orbe.
- ❑ **A las 7 de la mañana**, final de las PRUEBAS DE BARRUS.
- ❑ **A las 7,30 de la mañana**, DIANA a cargo del grupo Txindurri.
- ❑ **A las 8 de la mañana**, última SUELTA Y ENCIERRO DE VAQUILLAS en la plaza de toros de Okin-Zuri.
- ❑ **De 10 a 11,30 de la mañana**, tradicional reparto de arroz a cargo de la Asociación de Comerciantes de Ermua, en San Pelayo, y reparto de sardinas a cargo de la Asociación de Comerciantes de la plaza del Mercado, en la primera planta del mercado municipal, dando comienzo al CONCURSO GASTRONOMICO en las modalidades de paellas, tortillas y postres. La elaboración de los platos estará amenizada por la actuación de TRIKITILARIS.
- ❑ **A las 2 de la tarde**, DEGUSTACION de los platos presentados a concurso, seguida de la tradicional comida popular.
- ❑ **A las 4 de la tarde**, FALLO del concurso gastronómico y entrega de premios, en Cardenal Orbe.
- ❑ **A las 4,30 de la tarde**, AURRESKU POPULAR Y CONCURSO LOCAL DE JOTAS en Cardenal Orbe.
- ❑ **A las 6,30 de la tarde**, en la plaza de toros de Okin-Zuri, último FESTEJO TAURINO para la txarangas.
- ❑ **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, ROMERIA POPULAR a cargo de la comisión organizadora del día del Zezen, con la participación de trikitilaris, txistularis y dulzaineros, y que incluirá el larraindantza o baile de la era.
- ❑ **A las 8,30 de la tarde**, en el Frontón de Cardenal Orbe,

tradicionales partidos de PELOTA A MANO.

- ❑ **A las 9,30 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, última VERBENA, a cargo de la Orquesta Nervión.
- ❑ **A las 11 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, recibimiento de la TXARANGA 'Ardoa barrura'
- ❑ **A las 11,30 de la noche**, CONCENTRACION DE TXARANGAs en Cardenal Orbe con PASACALLES hasta San Pelayo.
- ❑ **A las 12 de la noche**, en el campo de fútbol de San Pelayo, FUEGOS ARTIFICIALES, seguidos del pasacalles de vuelta a Cardenal Orbe, donde se cantará el Agur Jaunak, se enterrará la sardina y se lanzará el CHUPINAZO DE DESPEDIDA.
- ❑ **A las 12,30 de la noche**, se reanuda la VERBENA que se prolongará **hasta las 3 de la madrugada**.



EL ESCUDO DE LA VILLA

Tiene por armas la Villa de Ermua, en su Casa Consistorial, un escudo de

bronce amarillo partido en tres cuarteles. En el de la derecha, el Arbol de Guernica con dos lobos cruzados horizontalmente mirando hacia fuera, los lobos son negros y están cebados, con dos corderos sangrientos en campo de plata; en la izquierda y en la parte superior, una media luna con las puntas hacia abajo en plata con fondo dorado y, en la parte inferior, una cadena en forma de media luna con dos estrellas de seis puntas perpendiculares, ambas de bronce, con fondo plateado. Rematando el escudo en la parte



Desfile procesional por la calle Marqués de Valdespina en 1932.

superior, una concha marina con la cruz. En cuanto al origen de estas armas, si bien los historiadores se limitan a citarlas solamente, de la parte que corresponde al escudo de la provincia el Dr. Salazar de Mendoza escribe: "Este D. Diego (D. Diego

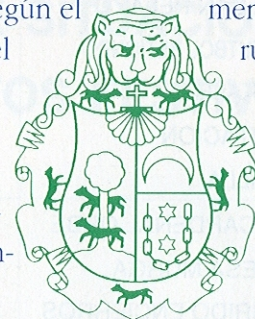
López de Haro, el Bueno) XII Señor de Vizcaya) tomó por armas dos lobos negros cebados, con dos corderos sangrientos en campo de plata, por alusión del patronímico López o porque D. Lope, su padre, tratándose como Príncipe

libre, había batido moneda que llamaron de Lobis por dos lobos esculpidos en ella, y que estas armas comunicó al Señorío de Vizcaya, el cual las trae arrimadas al escudo del Arbol de Guernica". En cuanto a la media luna y estrellas, tuvie-

ron origen, según el P. Moret, en el libro tercero, capítulo noveno, de las "Investigaciones de Cantabria", en el año 1212, apropiándose muchos que estuvieron en la famosa batalla de las Navas de Tolosa, concedidas por el Rey D. Sancho el Fuerte de Navarra a la villa de Villava, de Pamplona, que se conservan en las ventanas de aquella iglesia.

Por lo que a la concha y la cruz se refiere, por tratarse de dos símbolos claros que aparecen en todas las rutas del Camino de Santiago, no queda más que pensar que Ermua, de una manera más o menos directa, participó en ésta tan mundial-

mente conocida ruta, siendo muy posible que el ramal que desde Irún venía franqueando la costa hasta Icíar, en donde se



Actual escudo de la Villa.

dividía, un lado partía para Marquina y Cenarruza, pasando de allí a Guernica y Bilbao, y el otro seguía la faja costera hasta Lekeitio. Esta versión, considerada como una de las infinitas variantes que el citado Camino tuvo desde Roncesvalles hasta Santiago de Compostela en los siglos XI y XII, parece verosímil, ya que en las casas con escudo que hay en la villa se halla con frecuencia este distintivo.

Del libro Ermua II, escrito por Marcelino Onandia

- 1 BOLERA
- 2 FRONTON ARITZMENDI
- 3 CAMPO FUTBOL SAN PELAYO
- 4 CAMPA SAN PELAYO
- 5 CAMPO FUTBOL BETIONDO
- 6 ZEHARKALE
- 7 C/ DIPUTACION
- 8 C/ LA VILLA
- 9 PLAZA CARDENAL ORBE
- 10 C. TERESA MURGA
- 11 RECORRIDO ENCIERROS
- 12 BARRACAS
- 13 PLAZA DE TOROS
- 14 ANTIGUA ESCOMBRERA
- 15 COLEGIO ONGARAI
- 16 IGLESIA PARROQUIAL SANTIAGO

PLANO DE SITUACION DE LOS ACTOS FESTIVOS



ELORRETAKOA TXARTEL BILA

L

enaio kostun-
bria izaten
zan, txartela
artu biarra paskuakua
eitteko, ta dotrinia pre-
guntatze eben zeoze, ta
etorri zan Elorretakua;
Elorreta Ermuko baserri
bat da, Urkopian
daona, txartel bila
etorri zan ta, Matxin
Txiki tabernan sartu
zan, gaur be badao
Ermuan, trenbide
azpian taberna ori, ta
Titin zarra onduran bizi
zan, beti tabernan
egoten zan, ta esao-
tzan:

- Ze Modesto, goizetik
ator.

- Bai, txartela artzera
etorri nok. Ontxen
baso aundi bat pozik

pagauko neuzkixo
bateri txartela ekartzia-
rren, ta esaoztan bes-
tiak:

- Baso aundi bateaitxik
ekarrikuat neuk be
txartel ori.

- Bai? Ekarrikostak? Ba
pagaukuat baso aundi
bat.

- Ointxe ekarrikuat.

Ta juan zan elizara.
Abade txiki bat euan
orduian Ermuan eta
esaoztan:

- Ze Antonio ze darabi-
zu?

Antonio zeukan izena
Titin zarrak.

- Ba, txartela artzera
paskuakua eitteko.
Sekula elizara juaten

etzana zan bera, ta esa-
otzan abadiak:

- Kontxo, txartel bila
eh? Dotrinatik eta,
ondo egongo zara...



Espatadantza herriko plazan, 1932. urtean.

- Ene! Nik gaztetan
dana ikasi naban dotri-
nia, pregtatzen zeuk nai
dozuna.

- Beno, beno, galdetu-
kotzut. Esaidazu, gizo-

nak zelan egon bia dau
ondo iltzeko?

- Zelan? Bizirik!

Baina emaoztan txartel

ori ta eruoztan arek.
Eraeban baso aundixo-
ri..

H I L A K 27, A S T E A R T E A Z E Z E N E G U N A

- ❑ **Goizaldeko 5etatik 7etara bitartean**, Fabula Orkestak azken GAUPASA alaituko du.
- ❑ **Goizeko 7etatik 7 t'erdietara bitartean**, azken BARRUS probak jokatu dira.
- ❑ **Goizeko 7 t'erdietan**, Txindurri taldeko kideek DIANA joko dute.
- ❑ **Goizeko 8etan**, Okin-Zuriko zenzenplazan, azken ENTZERRUA izango da.
- ❑ **Goizeko 10etatik 11 t'erdietara**, San Pelaion, Ermuko Merkatarik Elkartek arrozaren banatuko du eta Merkatur Plazako Merkatarik Elkartek sardinak banatuko ditu Merkatur plazako lehen solairuan, jarraian paella, tortilla eta postre gastronomia lehiaketari hasiera emango zaiolarik. Sukaldaritza lanak TRIKITILARIEN musikaz alaituko dira.
- ❑ **Arratsaldeko ordu 2etan**, lehiaketara aurkeztu diren platerak dastatuko dira, eta ondoren ohizko bazkari herrikoari hasiera emango zaio.
- ❑ **Arratsaldeko 4etan**, epaimahaiak bere erabakia ezagutaraziko du eta sariak banatuko dira.
- ❑ **Arratsaldeko 4 t'erdietan**, Cardenal Orben, HERRI AURRESKUA dantzatuko eta JOTA LEHIAKETA ospatuko dira.
- ❑ **Arratsaldeko 6 t'erdietan**, Okin-Zuriko zenzenplazan, herriko txarangei eskeinitako ZEZEN JAIALDIA izango da.
- ❑ **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orbe plazan, Zezen Eguneko egitarauaren Batzorde Antolatzailearen eskutik trikitilari, txistulari eta dultzaineroekin HERRI ERROMERIA eta LARRAINDANTZA izango da.

- ❑ **Arratsaldeko 8 t'erdietan**, Cardenal Orbeko pilotalekuan, ESKU PILOTA PARTIDUAK jokatu dira.
- ❑ **Gaueko 9 t'erdietan**, Cardenal Orbe plazan, Nerbioi Orkestak azken DANTZALDIA girotuko du.
- ❑ **Gaueko 11etan**, 'Ardoa Barrura' fanfarriari ongi etorria emango zaio.
- ❑ **Gaueko 11 t'erdietan**, txaranga guztiak Cardenal Orben elkartuko dira, ondoren San Pelaixora arte KALEJIRA egingo dutelarik.
- ❑ **Gaueko 12etan**, San Pelaioko futbolzelaian, SUZIRIAK izango dira. Ondoren txarangen kalejira Cardenal Orbe plazara itzuliko da, sardinaren lurperatzea eta azken txupinazoa bertan izango direlarik.
- ❑ **Gaueko 12 t'erdietan**, DANTZALDIAK aurrera jarraituko du, goizaldeko 3retara bitartean.



- ❑ **Goizeko 11 t'erdietan**, Galiaziako Elkarre Autonomoaren eguna dela eta, Ermuko Galiziar Zentruko 'Grupo XOVEN' taldearen kalejira.
- ❑ **Eguerdiko 12etan**, Jose Manuel Ibar-'Urtain'-en Oroimenez antolatzen den II. HERRI-KIROL ikuskizuna izango da Cardenal Orben. Partehartzaileak:
 - Pato, Poti eta bi ikasle;
 - Baglieto, Zelal II eta Kortaberri;
 - Ermuko Herri Kirol Elkarteko harrijasotzaileak;
 - Guztiz famatua den Zelai I. parte hartuko du. (Euskadiko Txapelduna)

Halaber, soka-tira, artaburu proba, e.a izango da ere, eta gutxitan ikusten den zerbait: ASTO BAT LAU GIZON INDARTSUREN AURKA NORGEHIAGOKAN

- ❑ **Arratsaldeko 4retan**, San Pelaioko udal Bolatokian, "Peña Bolística Montanesa" antolaturiko 93.eko 'SANTIXAU' bolo-palmako Saria jokatu da.
- ❑ **Arratsaldeko 6 t'erdietan**, Okin-zuriko zezenplazan, 'Rui Bento Vasques' peñak antolaturiko ZEZEN JAIALDIA izango da. Zezenak Ciudad Rodrigoko Manolo Santosenak izango dira, José Ignacio Ramos eta Oscar López toreatzaileentzat.
- ❑ **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orbe plazan, LARRAINDANTZA izango da, nahi duen guztiak parte hartu ahal izango duelarik.
- ❑ **Arratsaldeko 8etan**, Txarangen Batzordeak antolaturiko KALE ANTZERKI ikuskizuna, Bekereke taldearen eskutik.
- ❑ **Gaueko 10 t'erdietan**, Teresa Murga ikastetxean, herriko 'Kalle 12' eta beste gonbidatu batek bigarren ROCK KONTZERTUA eskeiniko dute.
- ❑ **Gaueko 11etatik goizaldeko 3retara bitartean**, Cardenal Orbe plazan, Almen Orkesiak bigarren DANTZALDIA girotuko du.

H I L A K 2 6 , A S T E L E H E N A

N A G U S I E N E G U N A

- ❑ **Goizaldeko 5etatik 7etara bitartean**, Almen Orkestak bigarren GAUPASA alaituko du.
- ❑ **Goizeko 7etatik 7 t'erdietara bitartean**, BARRUS proba gehiago izango dira.
- ❑ **Goizeko 7 t'erdietan**, Arkaitz taldeko kideek DIANA joko dute.
- ❑ **Goizeko 8etan**, Okin-zuriko zenzenplazan, ENTZERRUA izango da.
- ❑ **Eguerdiko 12etan**, Cardenal Orben, 'Arkaitz', 'Gure Ametsa' eta 'Txindurri' taldeek dantza ikuskizun bat eskeiniko dute herriko nagusien omenaldiz.
- ❑ **Arratsaldeko ordu 1etan**, Cardenal Orben, Nagusien Egoitzak Sariak banatuko dizkie antolatutako lehiaketetan garaile suertatutakoei.
- ❑ **Arratsaldeko ordu 2 t'erdietan**, Ariztmendi pilotalekuan, Nagusien Egoitzak antolaturiko aitita/amonentzat HERRI BAZKARIA.
- ❑ **Arratsaldeko 5 t'erdietan**, Cardenal Orbe pilotalekuan, maila profesionaleko PILOTA PARTIDUAK jokatu dira.
- ❑ **Arratsaldeko 6etan**, Eibarko udal bandak KALEJIRA girotuko du.
- ❑ **Arratsaldeko 6 t'erdietan**, Eibarko udal bandak KONTZERTUA eskeiniko du Cardenal Orben.
- ❑ **Arratsaldeko 8etan**, Cardenal Orben, LARRAINDANTZA izango da, nahi duen guztiak parte hartu ahal izango duelarik.
- ❑ **Arratsaldeko 8'15etan**, Cardenal Orben, Galiziar Zentruko 'Grupo Xoven' eta 'El Rocio' sevillana taldeek dantza ikuskizuna eskeiniko dute.
- ❑ **Gaueko 11etatik goizaldeko 3retara bitartean**, Fabula Orkestak jaietako hirugarren DANTZALDIA alaituko du.

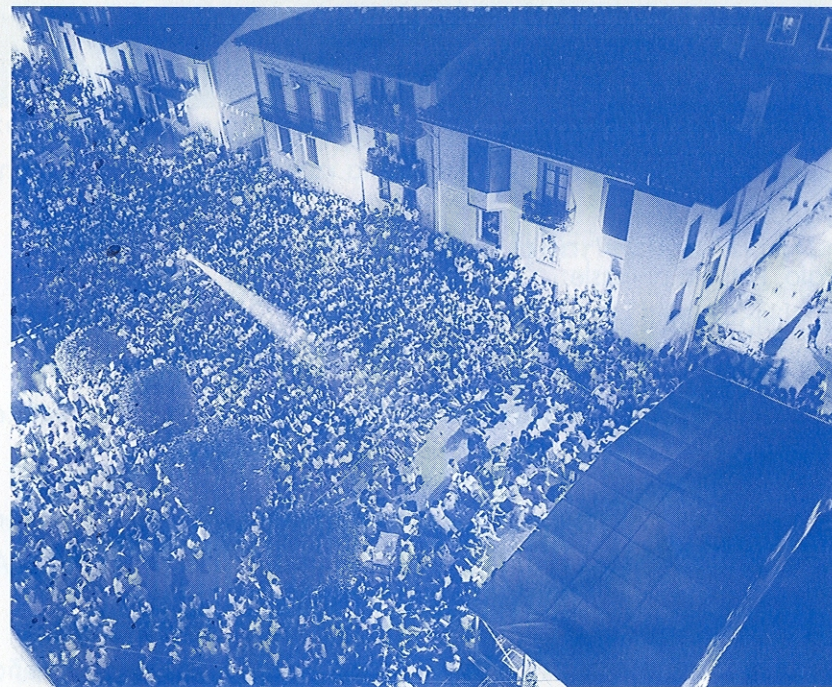
- ❑ **Arratsaldeko 3 t'erdietan**, Cardenal Orben, Zinta-Lasterketa egingo da. Jokatzen duten 40 gazteek U.R.V.E Elkartek antotaturiko II. HAUR LOKALIZAZIOKO IRRATI proban ere partehartu ahal izango dute.
- ❑ **Arratsaldeko 7ak bitartean**, Cardenal Orben, HAUR JOKO BEREZIAK ospatuko dira.
- ❑ **Arratsaldeko 7etatik 9etara bitartean**, Cardenal Orben, HAURRENTZAKO DISKOTEKA izango da.
- ❑ **Gaueko 10etan**, Cardenal Orben, koadrilen arteko jokoen barne PLAY-BACK lehiaketa famatua. Lehen saria: Eusko Jaurlaritzako Aisialdi eta Turismo Sailak eman duen 'Orgullo de Bilbao' deritzan ferryan 6 pertsonentzako bidaia Britainia Handiko Pormuth herriraino.

H I L A K 23, O S T I R A L A

- ❑ **Gaueko 12etan**, Cardenal Orbe plazan, 'Sorotan Bele' taldeak FOLK KONTZERTUA eskeiniko du. Herriko Ostalaritza Elkartek antolatu du emanaldi hau.

H I L A K 24, L A R U N B A T A

- ❑ **Goizeko 9etatik arratsaldeko 7etara bitartean**, Beti-Ondoko futbol-zelaian, 'La Verdad' Ehiza eta Arrantza Elkartek antolaturiko "columbaire" modalitatean tiraketa izango da.
- ❑ **Arratsaldeko 4retan**, San Pelaioko udal bolatokian, Ermuko "Peña Bolística Montanesa" k TOMAS FERNANDEZEN OROIMENEZ antolatzen duen bolo-palmako proba jokatu da.
- ❑ **Arratsaldeko 7etan**, 'Biznietos de Celedón' fanfarriak alaituriko TXARANGEN AURKEZPEN OFIZIALA izango da. Kale animazioa gaueko 10ak arte luzatuko da.
- ❑ **Gaueko 11etatik goizaldeko 3retara bitartean** 'Bilbao Band Orquesta' k lehenengo DANTZALDIA alaituko du.



- ❑ **Goizaldeko ordu 1etan**, Teresa Murga ikastetxean, ROCK KONTZERTUA izango da.

H I L A K 25, I G A N D E A H E R R I K I O L A R E N E G U N A

- ❑ **Goizaldeko 5etatik 7etara bitartean**, 'Bilbao Band Orquesta' k lehen gaupasa animatuko du.
- ❑ **Goizeko 7etan**, Cardenal Orben, BARRUS partiduak jokatu dira.
- ❑ **Goizeko 7 t'erdietan**, Gure Ametsa taldeak DIANA joko du.
- ❑ **Goizeko 8etan**, jaietako lehen ENTZERRUA izango da Okin Zuriko zezenplazan.
- ❑ **Goizeko 10etan**, Txirrindulari Elkartek antolatu duen Durangaldeko TXIRRINDULARI eskolen arteko norgehiagoka izango da hiri zirkuitoan, benjamin, kimu eta gazteentzat.

- ❑ **Gaueko 10etan**, Aritzmendi pillkotalekuan, Zuloa Kultur Elkartek antolatu duen ROCK JAIALDIA izango da, 'Platero y Tú', 'Soziedad Alkoholika' eta 'The Pepes' taldeekin.



H I L A K 1 8 , I G A N D E A

- ❑ **Goizeko 8 t'erdietan**, Ermuko Motore Elkartek antolatu duen TRABAKURAKO IGOERA ospatuko da. Irteera puntua Asumendin eta helmugaratzea Markinarako kurutzean egongo dira kokatuak.
- ❑ **Goizeko 11etatik arratsaldeko 4retara**, Ondarruko kaian, 'La Verdad' Ehiza eta Arrantza Elkartek antolaturiko ITSASOKO XIX. ARRANTZA TROFEOA ospatuko da.
- ❑ **Arratsaldeko ordu 2etan**, Cardenal Orben, TRABAKURAKO IGOERAREN sari banaketa egingo da.
- ❑ **Arratsaldeko 5etan**, Cardenal Orbe plazan, Itsasoko Arrantza Konkurtsoaren SARI banaketa izango da.
- ❑ **Arratsaldeko 7retan**, Cardenal Orbe plazan, FOLKLORE DANTZA

JAIALDIA ospatuko da. Talde partahartzaileek 'Banda de Gaitas da Irmandade Galega' eta 'Grupo Rociero Albentojil' (Chari Jiménez, Arroyito, Carmen Marín eta Luis Calverito kitarra jotzailearekin).

H I L A K 1 9 , A S T E L E H E N A

- ❑ **Goizeko 10etatik arratsaldeko ordu 1etara arte**, Cardenal Orben, Ermuko Merkataria Elkartek antolatu duen zero zabaleko IV. Umeen Marrazki Lehiaketa ospatuko da.
- ❑ **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, Koadrilen norgehiagokak aurrera jarraituko dute ARTABURU lasterketa eta SOKA-TIRA jokoekin.

H I L A K 2 0 , A S T E A R T E A

- ❑ **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, koadrilen norgehiagoak jarraituko dute, PEPINOAREN eta UR KUBOAREN jokoekin oraingoan.

H I L A K 2 1 , A S T E A Z K E N A

- ❑ **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, berriz ere koadrilen jokoak, oraingoan JAIOTZETIKO PEKATUA eta GLOBOEN PROBA izango ditugularik.
- ❑ **Gaueko 11etan**, Marques de Valdespinako parkean, Zuloa K. E. antolaturiko laukote baten JAZZ EMANALDIA izango da. Laukotea Sorkunde Idigoras (pianoa); Gonzalo Tejada (Kontrabaxua); Santiago Ibarrec (Saxoa) eta Antoine Gastinel (bateria) taldekideek osatzen dute.

H I L A K 2 2 , O S T E G U N A U M E A R E N E G U N A

- ❑ **Goizeko 10etan**, herriko auzoetatik zehar buruhandiekin KALEJIRA izango da.
- ❑ **Goizeko 11etatik arratsaldeko 2etara bitartean**, Cardenal Orben, TIZA eta BUSTIN LANTEGIAK; DEKORAZIOA eta IDAZLAN LEHIAKETAK izango dira. Halaber, Xake Elkartek antolatutako 'la corte del rey loco' deritzon joko probak jokatuko dira.



Agurra

Jai egitarauak zuengana zuzentzeko eta datozen egunetan gure herrian izango diren ospakizunak aurkezteko eskeintzen didan aukera honetaz baliatu nahi dut, guztiontzat atsegingarriak izan daitezen itsaropenez

Aurreko urteetan bezala herriko kolektiboen eta pertsonen partaidetza gero eta zabalagoa dela ikusteak poz handia sortzen dit, aipaturiko partaidetza baita jai hauen adierazgarriarik nagusiena eta beste herriekiko ezberdintasun elementurik nabariena.

Jaiak prestatu izan diren ainako gogo beroarekin gozaditazuela opa dizuet guztioi, eta auzokide nahiz bisitarien arteko topaketa eta pakean bizitzeko aukera berri bat izan daitezela.

Carlos Totorica Izaguirre
Hiriko Alkatea

Azala:
Josune Galán. 93.eko Santixau Txartel Lehiaketaren Lehen Saria.
Argazkiak:
Irudi eta Ignacio Pérez.

Hilak 14, ASTEAZKENA

- ❑ **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, SOKA-TIRA lehiaketa proba herrikoiak hasiera emango dio Ermuko Koadrilen Batzordeak antolatzen dituen txarangen arteko ohizko jokoei.

Hilak 15, OSTEKUNA

- ❑ **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, txarangen arteko joko berri bat, ARRAUTZA JASOKETA.

Hilak 16, OSTIRALA

- ❑ **Arratsaldeko 7 t'erdietan**, Cardenal Orben, 'Gure Atmetsa' eta 'Arkaitz' taldeek herrikoiak diren zenbait DANTZA eskeiniko dituzte.

Hilak 17, LARUNBATA

- ❑ **Goizeko 9etan**, Aixolako urtegian, 'La Verdad' Ehiza eta Arrantza Elkartek urtero antolatzen duen AMUARRAIN LEHIAKETAREN edizio berria izango da.
- ❑ **Goizeko 10etan**, Cardenal Orben, Ermuko Xake taldeak antolatu dituen aldibereko XAKE NEURKETAK jokatu dira ERAKUSTALDIAN.
- ❑ **Arratsaldeko ordu 1etan**, Cardenal Orben, Amuarrain eta Xake Lehiaketetako sarien banaketa izango da.
- ❑ **Arratsaldeko ordu 1'15etan**, Cardenal Orben, Ariztmendi pilotalekuan aritzen den Judo Taldeak ikuskizuna eskeiniko du.
- ❑ **Arratsaldeko ordu 1 t'erdietan**, Nagusien Etxean, zentru honek antolatzen duen GASTRONOMIA Lehiaketaren finala ospatuko da.
- ❑ **Arratsaldeko 4 t'erdietan**, Zeharkalean, Txirrindulari Elkartek antolatu duen gazte mailako LASTERKETA, estatuko txapelketarako baliogarria izango dena.
- ❑ **Arratsaldeko 7etan**, Cardenal Orben, Ermuko TXISTULARIEN KONTZERTUA.